

GB Technical Instructions Instructions for use

I Indicazioni per l'odontotecnico Istruzioni di lavorazione

NL Tandtechnische Instructies Instructies voor gebruik

P Instruções técnicas Instruções de preparação

S Tandtekniska anvisningar Anvisningar för inpassning

GB

1. multi Safe is a **passive attachment** which counteracts denture dislodgment forces only – all additional forces must be compensated with suitable relief structures and must not allow to displace the denture bridgework. At least two joined abutments with a retentive, cylindrical Interlock and brazing arm at the highest possible level must be used for this purpose. These components must fit together positively and be free of tolerance like a channel-shoulder-pin attachment and stabilize the denture in position in the patient's mouth. Undue denture mobility may cause a fracture of the male part fixed in the mouth.

NL

1. De multi Safe-vergrendeling dient **als passief houderelement** uitsluitend om losraken van de prothese tegen te gaan en alle verdere krachten dienen door geschikte ontlastingsstructuren te worden gecompenseerd, zij mogen geen beweging in de prothese teweeg brengen. Hiervoor dienen brugconstructies of ten minste twee met elkaar verbonden stiften te worden gebruikt, die dienen te worden voorzien van een op zijn plaats houdende, cilindrische interlock en schuifverdelingsarm op de grootst mogelijke hoogte. Deze componenten moeten zonder speling passen op de groef-schouder-rail en de prothese in de mond van de patiënt vast op haar plaats houden.

S

1. multi Safe-Riegel är en **passiv fästänordning** som endast motverkar de krafter som rubbar proteserna, alla andra krafter måste kompenseras med lämpliga avlastningsstrukturer och får inte förorsaka protesrörelser. Använd för detta syfte bryggkonstruktioner eller minst två med varandra förbundna stöd, som ska förses med rententivt, cylindriskt Interlock och förskjutningsfördelning på högsta möjliga nivå. Dessa komponenter måste passa ihop utan att glappa (på samma sätt som ett rillbågsfäste), och stabilisera proteserna på rätt position i patientens mun. Ötillrätt rörlighet i proteserna kan under vissa om-

2. When fitting a multi Safe, always heed the instructions included in our latest publications.
3. The denture must be checked regularly – at least every six months – including cleaning the mechanism of multi Safe thoroughly and checking that it functions correctly, as well as ensuring that the saddles fit properly (reline if necessary).

- Ontoelaatbare bewegelijkheid van de prothese kan in sommige gevallen leiden tot breuk van de vergrendelingspatrijs die in de mond vastzit.
2. Bij de verwerking van de multi Safe-vergrendeling dienen de instructies voor verwerking beslist te worden opgevolgd. Die kunt u vinden in onze documentatie (catalogus en leidraad constructie-elementen).
 3. Grondige reiniging van het grendelmechanisme met daarna controle van de werking en tevens controle van de zadelpassing (evt. voering) maken deel uit van een regelmatige controle van de tandprothese en behoren ten minste elk half jaar plaats te vinden.

- ständigheter leda till sprickor i den del av fästänordningen som sitter fast i munnen.
2. Följ alltid anvisningarna i våra senaste publikationer vid inpassning av multi Safe. (Kataloger och handledningar för konstruktionseleent).
 3. Tandproteserna måste kontrolleras regelbundet – minst en gång per halvår. Detta innefattar grundlig rengöring av mekanismerna samt kontroll av funktion och sadlarnas inpassning (omfodras vid behov).

I

1. La coulisse multi Safe funge da **elemento di ritenzione passivo** e contrasta esclusivamente le forze di sollevamento della protesi. Tutte le altre forze devono quindi essere compensate mediante apposite strutture di scarico e non devono provocare alcun movimento alla protesi. A tale proposito possono essere utilizzati costruzioni su ponti o almeno due pilastri bloccati insieme. Essi devono essere dotati con Interlock cilindrici ritentivi e braccia rompi-forza nella posizione più alta possibile. Come gli attacchi a spalla e coulisse, questi componenti devono essere combacianti in assenza di gioco per garantire una stabilità perfetta della protesi in bocca.

P

1. O conector multi Safe atua como **elemento de retenção passivo** exclusivamente em relação a forças que tendem a remover a prótese. Quaisquer outras forças deverão ser compensadas por meio de estruturas de alívio adequadas, sendo que não deverão provocar qualquer movimento da prótese. Para esse efeito, deverão ser usadas construções tipo ponte, ou pelo menos dois pilares solidários entre si, dispendo de um interlock de retenção cilíndrico e um braço para distribuição de pressões, com o máximo de altura. Estes componentes deverão apresentar um ajuste livre de jogo entre si, correspondente a conexões tipo ranhura de encaixe, devendo poder estabilizar a prótese

La mobilità della protesi può portare alla frattura del maschio fissato in bocca.

2. E' molto importante osservare le istruzioni di lavorazione della coulisse multi Safe. Consultare le nostre documentazioni aggiornate.
3. Il controllo periodico della protesi comprende l'accurata pulizia della coulisse con prova funzionale nonché l'ispezione dell'adattamento delle selle (eventualmente ribasare). Tali controlli dovranno essere effettuati almeno ogni sei mesi.

- de maneira segura na boca do paciente. Eventuais movimentos imprevistos e não-calculados da prótese poderão, sob certas condições, provocar uma rutura do encaixe macho montado na boca.
2. Ao se fazer a aplicação do conector multi Safe, deverão ser rigorosamente observadas as respectivas instruções de uso. As mesmas podem ser consultadas na nossa documentação atualizada (vide catálogo e instruções para elementos de construção).
 3. A intervalos de pelo menos seis meses, deverá ser realizada uma limpeza meticulosa do mecanismo do conector, fazendo-se em seguida um teste do seu funcionamento, bem como uma verificação do ajuste dos cavaletes de assento (se necessário, re-alinhar os mesmos).

D

1. multi Safe-Riegel wirkt **als passives Halteelement** ausschließlich Prothesen-Abzugskräften entgegen und alle darüber hinausgehenden Kräfte müssen durch geeignete Entlastungsstrukturen kompensiert werden, sie dürfen keine Prothesenbewegung verursachen. Hierzu sind Brückenkonstruktionen oder mindestens zwei miteinander verblockte Pfeiler zu nutzen, die mit retentivem, zylindrischem Interlock und Schubverteilungsarm in maximal möglicher Höhe zu versehen sind. Diese Komponenten müssen einen dem Rillen-Schulter-Geschiebe entsprechenden spielfreien Formschluss zueinander aufweisen und die Prothese im Patientenmund lagesicher

DK

1. multi Safe-Riegel fungerer **som passivt holdeelement** udelukkende i forhold til protesers aftrækskræfter, og alle derudover forekommende kræfter skal kompenseres ved hjælp af egnede aflastningsstrukturer, de må ikke forårsage en protesebevægelse. Hertil skal anvendes brokonstruktioner eller mindst to forbundne støtter, der skal forsynes med retentiv, cylindrisk Interlock og trækfordelingsarm så højt oppe som muligt. Disse komponenter skal være spilfrit formluttende på en måde, der svarer til rille-skulder-befæstelseselementet, og stabilisere protesen positionssikkert i patientens mund. Utilladelig protesebevæ-

F

1. L'attachement multi Safe, **en sa qualité d'élément de rétention passif**, sert comme dispositif destiné à s'opposer exclusivement aux forces conduisant à la désinsertion de la prothèse. Toutes les autres forces appliquées doivent être compensées à l'aide de contournements fraisés (bras de calage) adaptés car, elles ne doivent pas provoquer de déplacements de la prothèse. A cet effet, des constructions du type bridge, ou au moins deux piliers solidarisés, comportant un Interlock cylindrique de rétention ayant le maximum de hauteur possible, doivent être utilisés ainsi qu'un bras de calage permettant de répartir les efforts. Ces composants doivent présenter un ajustement

- stabilisieren. Unzulässige Prothesenbeweglichkeit kann unter Umständen zum Bruch der im Mund festsitzenden Riegelpatrize führen.
2. Bei der Verarbeitung des multi Safe-Riegels sind die Verarbeitungshinweise unbedingt zu berücksichtigen. Diese entnehmen Sie bitte unseren aktuellen Unterlagen (Katalog und Leitfaden Konstruktionselemente).
3. Gründliche Reinigung der Riegelmechanik mit einer anschließenden Funktionsprüfung sowie Kontrolle der Sattelpassung (ggfs. Unterfütterung) gehören zur regelmäßigen Überprüfung des Zahnersatzes und sollten mindestens halbjährlich erfolgen.

gelighed kan eventuelt medføre brud på den i munden fastsiddende rigelpatrize.

2. Ved arbejdet med multi Safe-rigelen skal arbejdsanvisningerne altid følges. Disse fremgår af vore aktuelle materialer (katalog og håndbog om konstruktionselementer).
3. En grundig rensning af rigelmeknikken med efterfølgende funktionsprøvning samt kontrol af sadelpasningen (evt. underforing) hører med til den regelmæssige kontrol af tandprotesen og bør som minimum udføres halvårligt.

sans aucun jeu analogue à celui de l'attachement à rainure lui-même et être ainsi capables de stabiliser la prothèse dans la bouche du patient de manière fiable. Les mouvements inconsidérés de la prothèse peuvent, dans certaines conditions, provoquer une fracture de la partie mâle de l'attachement fixé en bouche.

2. Lors de la mise en œuvre de l'attachement multi Safe, il faut absolument tenir compte des indications fournies par le mode d'emploi. Vous pouvez les consulter dans nos publications actuelles.
3. Un nettoyage méticuleux du mécanisme de l'attachement, suivi d'un contrôle du fonctionnement, ainsi qu'une vérification de l'ajustement des selles prothétiques (rebasage si nécessaire) font partie des contrôles réguliers de la prothèse et devraient avoir lieu deux fois par an.

E

1. El multi Safe-Riegel actúa únicamente como elemento de ajuste pasivo contra las fuerzas que tienden a levantar la prótesis. Todas las fuerzas adicionales deben ser compensadas por medio de estructuras de apoyo apropiadas; éstas no deben causar movimiento de la prótesis. Para esto se deben utilizar construcciones de puentes o por lo menos dos pilares ferulizados entre sí, que deben estar provistos de un Interlock retentivo y cilíndrico; y de un brazo de distribución de fuerzas en una altura máxima posible. Estos componentes deben poseer una forma que ajusten entre sí sin tener juego, como los ajustes de riela de hombro; y deben estabilizar la prótesis de manera

FIN

1. multi Safe-kiinnike vaikuttaa **passiivisena liitoselementtinä** ainoastaan proteesin poistovoimia vastaan, ja kaikki ylimääräiset voimat täytyy kompensoida sopivilla tukirakenteilla. Ne eivät saa aiheuttaa proteesin liikkumista. Tähän tarkoitukseen on käytettävä siltarakenteita tai ainakin kahta yhteen liitettyä tukipilaria, jotka on varustettu retentiivisellä, sylinterimäisellä lukituksella ja työntöjakovarrella mahdollisimman korkealle sijoitettuna. Näiden komponenttien tulee ura-olka-liitännän tavoin ilman liikkumavaraa taata proteesille vakaa sijainti potilaan suussa. Asiaankuulumaton proteesin liikkuvuus voi

DeguDent GmbH

Geschäftsbereich Dental
Rodenbacher Chaussee 4
Telefon 06181/59-50
D-63457 Hanau
www.degudent.de

- segura en la boca del paciente. Movimientos no permitidos de la prótesis pueden llevar eventualmente a la fractura del macho del ajuste, ancaldo en boca.
2. Al utilizar el multi Safe-Riegel se deben tener en cuenta indispensablemente las instrucciones de uso. Estas las toma por favor de nuestras documentaciones actuales (catálogo y guía de elementos de construcción).
3. Una limpieza cuidadosa del mecanismo de ajuste con una posterior revisión de su función, así como un control de la adaptación de la base (eventualmente un rebase de dentadura) son parte de la revisión periódica de la prótesis y deben realizarse mínimo cada medio año.

- tietyissä olosuhteissa johtaa suuhun pysyvästi jäävän kiinnikepatriisin murtumiseen.
2. Multi Safe-kiinnikkeen käsittelyssä on ehdottomasti noudatettava käsittelyohjeita. Ne löytyvät ajankohtaisista ohjekirjasistamme (Luettelo ja Rakenne-elementti-opas).
3. Kiinnikemekaniikan perusteellinen puhdistus ja siihen liittyvä toimintatarkastus sekä istuvuuskontrolli (tarvittaessa alivuoraus) kuuluvat proteesin säännölliseen huoltoon, joka olisi suoritettava vähintään puolivuositain.

D Zahn technische Hinweise Verarbeitungshinweise

DK Tandteknisk instruktion Arbejdsanvisninger

E Instrucciones técnicas Instrucciones de uso

F Indications techniques Remarques pour la mise en œuvre

FIN Hammastekniset ohjeet Käsittelyohjeet